

[표14] 말레이인도네시아어 자모와 한글 대조표

자 모	한 글		보 기	
	모음 앞	자음 앞 어 말		
자 음	b	ㅂ	ㅂ, 브	Bali 발리, Abdul 압둘, Najib 나집, Bromo 브로모
	c	ㅊ	ㅊ	Ceto 체토, Aceh 아체, Mac 마츠
	d	ㄷ	ㅅ, 드	Denpasar 덴파사르, Ahmad 아맛, Idris 이드리스
	f	ㅍ	ㅍ	Fuji 푸지, Arifin 아리핀, Jusuf 유습
	g	ㄱ	ㄱ, 그	gamelan 가믈란, gudeg 구득, Nugroho 누그로호
	h	ㅎ	-	Halmahera 할마헤라, Johor 조호르, Ipoh 이포
	j	ㅈ	ㅈ	Jambi 잠비, Majapahit 마자파히트, mikraj 미크라즈
	k	ㅋ	ㄱ, 크	Kalimantan 칼리만탄, batik 바틱, Krakatau 크라카타우
	kh	ㅎ	ㄱ, 크	khas 하스, akhbar 악바르, Fakhrudin 파크루딘
	l	ㄹ, 련	ㄹ	Lombok 롬복, Palembang 팔렘방, Bangsal 방살
	m	ㅁ	ㅁ	Maluku 말루쿠, bemo 베모, Iram 이람
	n	ㄴ	ㄴ	Nias 니아스, Sukarno 수카르노, Prambanan 프람바난
	ng	ㅇ	ㅇ	Ngarai 응아라이, bonang 보낭, Bandung 반둥
	p	ㅍ	ㅍ, 프	Padang 파당, Yap 압, Suprana 수프라나
	q	ㅋ	ㄱ	furqan 푸르칸, Taufiq 타우픽
	r	ㄹ	ㄹ	ringgit 링깃, Rendra 렌드라, asar 아사르
	s	ㅅ	ㅅ	Sabah 사바, Brastagi 브라스타기, Gemas 게마스
	t	ㅌ	ㅅ, 트	Timor 티모르, Jakarta 자카르타, Rahmat 라맛, Trisno 트리스노
	v	ㅂ	-	Valina 발리나, Eva 에바, Lovina 로비나
	x	ㅅ	-	xenon 세논
z	ㅈ	ㅈ	zakat 자캣, Azlan 아즐란, Haz 하즈	
반 모 음	w	오, 우	Wamena 와메나, Badawi 바다위	
	y	이	Yudhoyono 유도요노, Surabaya 수라바야	
모 음	a	아	Ambon 암본, sate 사테, Pancasila 판차실라	
	e	에, 으	Ende 엔데, Ampenan 암페난, Pane 파네 empat 음팍, besar 브사르, gendang 근당	
	i	이	Ibrahim 이브라힘, Biak 비악, trimurti 트리무르티	
	o	오	Odalan 오달란, Barong 바롱, komodo 코모도	
	u	우	Ubud 우붓, kulit 쿨릿, Dampu 담푸	
이 중 모 음	ai	아이	ain 아인, Rais 라이스, Jelai 즐라이	
	au	아우	aula 아울라, Maumere 마우메레, Riau 리아우	
	oi	오이	Amboina 암보이나, boikot 보이콧	

[표15] 타이어 자모와 한글 대조표

로 마 자	타이어 자모	한글		보기		
		모음 앞	자음 앞 어말			
자               음	b	บ	ㅃ	ㅃ	baht 밧, Chonburi 촌부리, Kulab 꿀랍	
	c	จ	ㅉ	-	Caolaw 짜올라우	
	ch	ฉ	ㅈ	ㅈ	ㅈ	Chiang Mai 치앙마이, buach 부앗
		ช				
		ฉ				
	d	ด	ㄷ	ㅈ	ㅈ	Dindaeng 딤댕, Rad Burana 랫부라나, Samed 사멧
		ต				
	f	ฟ	ㅍ	-	-	Maefaluang 매팔루앙
		พ				
	h	ห	ㅎ	-	-	He 헤, Lahu 라후, Mae Hong Son 매홍손
		ฮ				
	k	ก	ㄱ	ㄱ	ㄱ	Kaew 깨우, malako 말라꼬, Rak Mueang 락므앙, phrik 프리크
	kh	ข	ㅋ	ㄱ	ㄱ	Khaosan 카오산, lakhon 라콘, Caroenrachphakh 짜른랏팍
		ค				
		ค				
		ค				
		ค				
	l	ล	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	ㄹ	lamyai 램야이, Thalang 탈랑, Sichol 시촌
		ฬ				
	m	ม	ㅁ	ㅁ	ㅁ	Maikhao 마이카오, mamuang 마무앙, khanom 카놈, Silom 실롬
	n	ณ	ㄴ	ㄴ	ㄴ	Nan 난, Ranong 라농, Arun 아룬, Huahin 후아힌
		น				
	ng	ง	ㅇ	ㅇ	ㅇ	nga 응아, Mongkut 몽꿋, Chang 창
	p	ป	ㅍ	ㅃ	ㅃ	Pimai 뵀마이, Paknam 뵀남, Nakhaprathip 나카쁘라팁
	ph	ผ	ㅍ	ㅃ	ㅃ	Phuket 푸켓, Phicit 피젯, Saithiph 사이팁
		พ				
ภ						
r	ร	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ranat 라낫, thurian 투리안	
s	ส	ㅅ	ㅅ	ㅅ	Siam 시암, Lisu 리수, Saket 사켓	
	ศ					
	ษ					
	ส					
t	ต	ㅈ	ㅈ	ㅈ	Tak 딱, Satun 사툼, natsin 낫신, Phuket 푸켓	
	ถ					

자 음	th	ฐ	E	入	Tham Boya 탐보야, Thon Buri 툐부리, thurian 투리안, song thaew 송태우, Pathumthani 빠툐툐타니, Chaiyawath 차이 야왓
		ท			
		ถ			
		ธ			
		ท			
		ธ			
반 모 음	y	ญ	이	lamyai 람야이, Ayutthaya 아유타야	
		ย			
모 음	w	ว	오,우	Wan Songkran 완송끄란, Malaiwong 말라이웡, song thaew 송태우	
모 음	a	ะ	아	Akha 아카, kapi 까빠, lang sad 랑삿, Phanga 팡아	
		า			
	e	ะ	에	Erawan 에라완, Akhane 아카네, Panare 빠나레	
		เ			
	i	ะ	이	Sire 시레, linci 린찌, Krabi 끄라비, Lumphini 룸피니	
		ิ			
	o	ะ	오	khon 콘, Loi 로이, namdokmai 남독마이, Huaito 후아이또	
		โ			
		เะ			
		อ			
u	ะ	우	thurian 투리안, Chonburi 촌부리, Satun 사툐		
	ุ				
ae	ะ	애	kaeng daeng 깡댕, Maew 매우, Bangsaen 방센, Kaibae 까이배		
	เ				
oe	ะ	으	Mai Mueangdoem 마이 므앙뎐		
	อ				
ue	ะ	으	kaeng cued 깡쑤, Maeraphueng 매라퐁, Buengkum 붓꿈		
	ุ				

[표16] 베트남어 자모와 한글 대조표

	자 모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어말	
자 음	b	ㅂ	-	Bao 바오, bo 보
	c,k,q	ㄱ	ㄱ	cao 까오, khac 각, kiêt 끼엣, lăk 락, quan 판
	ch	ㅈ	ㄱ	cha 짜, bach 박
	d,gi	ㅈ	-	duc 죽, Dương 즈엉, gia 자, giây 저이
	đ	ㄷ	-	đan 단, Đinh 딘
	g,gh	ㄱ	-	gai 가이, go 고, ghe 개, ghi 기
	h	ㅎ	-	hai 하이, hoa 호아
	kh	ㅋ	-	Khai 카이, khi 키
	l	ㄹ, ㄴ	-	lâu 러우, long 롱, My Lay 밀라이
	m	ㅁ	ㅁ	minh 민, măm 맘, tôm 톰
	n	ㄴ	ㄴ	Nam 남, non 논, bun 분
	ng,ngh	ㅇ	ㅇ	ngo 응오, ang 앙, đông 동, nghi 응이, nghê 응에
	nh	니	ㄴ	nhât 넷, nhơn 년, minh 민, anh 아인
	p	ㅍ	ㅂ	put 뿏, chap 찝
	ph	ㅍ	-	Pham 팜, phơ 피
	r	ㄹ	-	rang 랑, rôì 로이
	s	ㅅ	-	sang 상, so 소
	t	ㄷ	ㅅ	tam 탐, têt 뗏, hat 핫
	th	ㅌ	-	thao 타오, thu 투
	tr	ㅈ	-	Trân 쩐, tre 쨌
v	ㅂ	-	vai 바이, vu 부	
x	ㅅ	-	xanh 싸인, xeo 쎌오	
모 음	a	아		an 안, nam 남
	ă	아		ăn 안, Đăng 당, mắc 막
	â	어		ân 언, cân 견, lâu 러우
	e	애		em 엠, cheo 쨌오
	ê	에		êm 엠, chê 쨌, Huê 후에
	i	이		in 인, dai 자이
	y	이		yên 옌, quy 꾸이
	o	오		ong 옹, bo 보
	ô	오		ôm 음, đông 동
	ơ	어		ơn 언, sơn 선, mới 머이
	u	우		um 음, cung 궁
	ư	으		ưn 은, tư 뜨
이 중 모 음	ia	이어		kia 끼어, ria 리어
	iê	이에		chiêng 쨌엥, diêm 지엠
	ua	우어		lua 루어, mua 무어
	uô	우오		buôn 부온, quốc 꾸옥
	ưa	으어		cửa 꼬어, mưa 므어, sữa 스어
	ươ	으어		rượu 르어우, phương 프엥

## 표기 세칙

### 제16절 말레이인도네시아어의 표기

표 14에 따르면, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

**제1항** 유음이나 비음 앞에 오는 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

(보기) Prambanan 프람바난                      Trisno 트리스노  
Ibrahim 이브라힘                              Fakhrudin 파크루딘  
Tasikmalaya 타시크말라야      Supratman 수프라트만

**제2항** sy는 뒤따르는 모음과 합쳐서 ‘샤, 세, 시, 쇼, 슈’ 등으로 적는다. 구철자 sh는 sy와 마찬가지로 적는다.

(보기) Syarwan 샤르완                              Syed 셋  
Paramesywara 파라메시와라      Shah 샤

**제3항** 인도네시아어의 구철자 dj와 tj는 신철자 j, c와 마찬가지로 적는다.

(보기) Djakarta 자카르타                              Banda Atjeh 반다아체  
Jakarta 자카르타                                      Banda Aceh 반다아체

**제4항** 인도네시아어의 구철자 j와 sj는 신철자 y, sy와 마찬가지로 적는다.

(보기) Jusuf 유슈프                                      Sjarifuddin 샤리푸딘  
Yusuf 유슈프    Syarifuddin 샤리푸딘

**제5항** 인도네시아어의 구철자 bh와 dh는 신철자 b, d와 마찬가지로 적는다.

(보기) Bhinneka 비네카                                      Yudhoyono 유도요노  
Binneka 비네카    Yudoyono 유도요노

**제6항** 인도네시아어의 구철자 ch는 신철자 kh와 마찬가지로 적는다.

(보기) Chairil 하이릴                                      Bacharuddin 바하루딘  
Khairil 하이릴    Bakharuddin 바하루딘

**제7항** 말레이시아어의 구철자 ch는 신철자 c와 마찬가지로 적는다.

(보기) Changi 창이    Kuching 쿠칭  
Cangi 창이    Kucing 쿠칭

**제8항** 말레이시아어 철자법에 따라 표기한 gh, th는 각각 g, t와 마찬가지로 적는다.

(보기) Ghazali 가잘리      baligh 발릭      Mahathir 마하티르 (말레이시아어 철자법)  
Gazali 가잘리      balig 발릭      Mahatir 마하티르 (인도네시아어 철자법)

**제9항** 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

(보기) Palembang 팔렘방                                      Malik 말릭

**제10항** 같은 자음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

(보기) Hasanuddin 하사누딘                      Mohammad 모하맛  
Mappanre 마판레                                      Bukittinggi 부키팅기

**제11항** 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와’, ‘웨’ 등으로 적는다. 자음 뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k가 있으면 ‘콰’, ‘퀘’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.

(보기) Megawati 메가와티                      Anwar 안와르  
kwartir 콰르티르                                  kweni 퀘니

**제12항** 반모음 y는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야’, ‘예’ 등으로 적으며 앞에 자음이 있을 경우에는 그 자음까지 합쳐 적는다. 다만 g나 k가 y 앞에 올 때에는 합쳐 적지 않고 뒤 모음과만 합쳐 적는다.

(보기) Yadnya 야드냐                                  tanya 타냐  
satya 사타    Yogyakarta 옥야카르타

**제13항** e는 [e]와 [ə] 두 가지로 소리 나므로 발음을 확인하여 [e]는 ‘에’로 [ə]는 ‘으’로 적는다. 다만, ye의 e가 [ə]일 때에는 ye를 ‘여’로 적는다.

(보기) Ampenan 암페난                              sate 사테  
Cirebon 치르본                                      kecapri 크차피  
Yeh Sani 예사니                                      Nyepi 녀피

**제14항** 같은 모음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

(보기) Pandaan 판단                                      saat 샷

**제15항** 인도네시아어의 구철자 중모음 표기 oe, ie는 신철자 u, i와 마찬가지로 ‘우, 이’로 적는다.

(보기) Bandoeng 반둥                                      Habibie 하비비  
Bandung 반둥    Habibi 하비비

### 제17절 타이어의 표기

표 15에 따르면, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

**제1항** 유음 앞에 오는 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

(보기) Nakhaprathip 나카쁘라팁                      Krungthep 크룽텡  
Phraya 프라야    Songkhram 송크람

**제2항** 모음 사이에서 l은 ‘르르’로, ll은 ‘느르’로 적는다.

(보기) thale 탈레    malako 말라꼬  
Sillapaacha 신라빠차                                      Kallasin 칸라신

제3항 같은 자음이 겹쳐 있을 때에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. -pph-, -tth- 등 같은 계열의 자음이 겹쳐 나올 때에도 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, -mm-, -nn-의 경우에는 ‘ㅁㅁ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

(보기) Suwit Khunkitti 수윗 쿤끼띠                      Pattani 빠따니  
 Ayutthaya 아유타야                                      Thappharangsi 타파랑시  
 Thammamongkhon 탐마몽콘                              Lanna Thai 란나타이

제4항 관용적 로마자 표기에서 c 대신 쓰이는 j는 c와 마찬가지로 적는다.

(보기) Janthaphimpha 잔타핌파                              Jit Phumisak 쫓 푸미삭

제5항 sr 와 thr는 모음 앞에서 s와 마찬가지로 ‘ㅅ’으로 적는다.

(보기) Intharasuksri 인타라숙시                              Sri Chang 시창  
 Bangthrai 방사이

제6항 반모음 y는 모음 사이, 또는 어두에 있을 때에는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야, 예’ 등으로 적으며, 자음과 모음 사이에 있을 때에는 앞의 자음과는 갈라 적고 뒤의 모음과는 합쳐 적는다.

(보기) khaoniyao 카오니야오                              yai 야이  
 Adunyadet 아둔야뎃                                      lamyai 랍야이

제7항 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와, 웨’ 등으로 적는다. 자음 뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k, kh가 있으면 ‘꽈, 콤’, ‘궤, 궤’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.

(보기) Suebwongli 습웡리                                      Sukhumwit 수쿰윗  
 Huaikhwang 후아이광                                      Maenamkhwe 매남궤

제8항 관용적 로마자 표기에서 사용되는 or은 ‘오’로 적고, oo는 ‘우’로, ee는 ‘이’로 적는다.

(보기) Korn 콘    Somboon 솜분  
 Meechai 미차이

### 제18절 베트남어의 표기

표 16에 따르면, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 nh는 이어지는 모음과 합쳐서 한 음절로 적는다. 어말이나 자음 앞에서는 받침 ‘ㄴ’으로 적되, 그 앞의 모음이 a인 경우에는 a와 합쳐 ‘아인’으로 적는다.

(보기) Nha Trang 냐짱                                      Hô Chi Minh 호찌민  
 Thanh Hoa 타인호아                                      Đông Khanh 동카인

제2항 qu는 이어지는 모음이 a일 경우에는 합쳐서 ‘꽈’로 적는다.

(보기) Quang 꺽 hat quan ho 핫관호

Quốc 꾸옥 Quyên 꾸옌

제3항 y는 뒤따르는 모음과 합쳐서 한 음절로 적는다.

(보기) yê n 옌 Nguyên 응우옌

제4항 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

(보기) klông put 끌롱뽏 Pleiku 뽏래이꾸

Ha Long 할롱 My Lay 밀라이

다만, 인명의 성과 이름은 별개의 단어로 보아 이 규칙을 적용하지 않는다.

Thê Lư 테르 Chê Lan Viên 쟈란비옌